

# 量级模型视角下汉语连词“哪怕”的韩国语表达类型及其语义特点\*

单清丛\*\*

## 目 录

1. 前言
2. 汉语连词“哪怕”的韩国语表达类型
3. 汉语连词“哪怕”与韩国语对应表达的特点
4. 汉语连词“哪怕”与韩国语对应表达特点的动因解释
5. 结语

## 中文摘要

汉语连词“哪怕”是量级特征明显且多义特点显著的表达，本文主要借助相关量级模型从汉韩对应的角度对“哪怕”及其韩国语表达类型及语义特点进行了分析，初步可得出如下小结：第一，汉语连词“哪怕”对应的韩国语表达类型较多样，但语义类型较分明，主要体现在让步类表达和条件类表达两大类，在让步类型表达中主要区分了典型低限度让步类型“-(이)라도”、“-아/어/어도”等，同一性让步“-도”、限制性让步“-까지”、无条件让步“아무리……해도”，以及条件类型“-(으)면”等。第二，汉韩语相关表达在横向上呈现出不同的量级命题认知特点，纵向上，汉语“哪怕”的(交互)主观性较韩国语表达更为突出。第三，汉韩语表达呈现出横向方面的语义特点可以从汉语“哪怕”历时层面的词汇化过程进行初步解释，而纵向方面的语义特点我们从“哪怕”自身带有的反问语义与(交互)主观性之间的较强关联性以及话语交际过程中交际双方的语境顺应性进行了初步阐释。

**关键词：**量级模型；连词“哪怕”；让步；条件；汉韩对应

\* 本文根据匿名评审专家的审稿建议进行了修改，在此向匿名评审专家表示感谢。

\*\* 上海外国语大学 韩语系 博士研究生

## 1. 前言

### 1) 問題的提出

1

### 2) 前人研究

都

1

---

1

京

1

11

i i ii

---

1

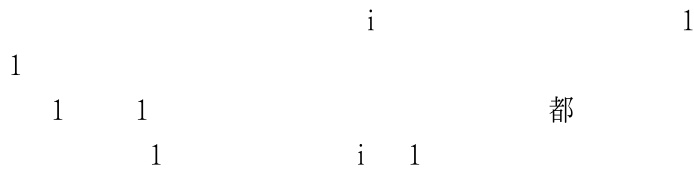
. 1 .

1

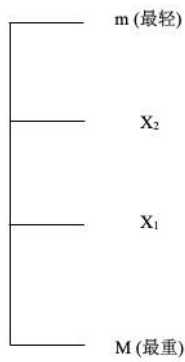
.1 .

제 한국 의 학회 .1 1 . 를 중 로」 한국 의 학  
국 의 를 」 fi 의 의 중  
번 제

### 3) 理論背景 量級模型理論及其引申擴展



Š „<' / # CE\*• - —š -™š, ¥œœççÿđ, BNS(©’ a |, BBB&





태

1

「『』」 —<sup>10</sup> 》 ¼½¼½¼ Å "Å Å Å Å™Æ\_Ç{È È È ÈÈ | \$ \$ «

1	Standard(S)	/
2	Collection(C)	{A, A1, A2, A3.....}
3	Realis/Irrealis(R)	( )

## 2. 汉语连词‘哪怕’的韩国语表达类型

중국

< >

1

1 중국 의 를 「 fl 의 의  
 . 1 . 난 제  
 1 중국  
 首 중국 方

, \$ī ī ī ī <ĐÑ”• ÚŌĪ Ō × , ÛØÃŌŌŌ

1		2			
				- ( )	120 44.44%
				- / /	47 17.41%
				-	17 6.30%
				- / /	12 4.44%
				- ( )	10 3.70%
				- ( )	6 2.22%
				- ( )	3 1.11%
				- ( )	2 0.74%
				- ( )	1 0.37%
				-	24 8.89%
				-	2 0.74%
				...	2 0.74%
				- ( )	7 2.59%
				... ( )	8 2.96%
				( ) ... ( )	1 0.37%
				... ( )	2 0.74%
					6 2.22%
					270 99.98%

1) 类型一：典型低限度让步：-(이)라도, -아/어/여도

1 \_\_\_\_\_

한중

한중

한중

\_\_\_\_\_ % \_\_\_\_\_

중국 :

1

未

都

1

未

1

天

天

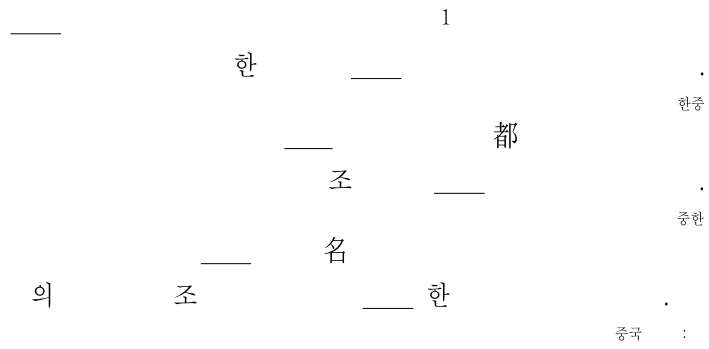
天

天



天

- (S)
- (C)
- (R)



1

首

方

都

都

< >

1 1

方 1 1

\_\_\_\_\_ 都 \_\_\_\_\_ . 중국 :

都

名 名 名

- (S) S1 S2
- (C1)
- (C2)
- (R) t ( )

## 2) 类型二：同一性让步: -도

\_\_\_\_\_ 한 \_\_\_\_\_ . 한중  
1 \_\_\_\_\_  
건 한 \_\_\_\_\_ 한중  
11 \_\_\_\_\_



1 \_\_\_\_\_ 名 \_\_\_\_\_ 로 조  
중환  
\_\_\_\_\_ 건 .  
중국 :

1 \_\_\_\_\_ 都

1 1 名  
名

- (S) S1 S2  
- (C1)  
- (C2)  
- (R) ( )

4) 类型四：无条件让步: 아무리...(-도,-아/어/여도)

1 \_\_\_\_\_ 方 의 의  
\_\_\_\_\_ .  
한중

1 \_\_\_\_\_ 의 \_\_\_\_\_

한중

1  
方 方 方 方  
1

- (S) 方 方 方
- (C1) 方 方 方
- (C2)
- (R) ( )

5) 类型五：条件：-(으)면

1 \_\_\_\_\_  
1 天 \_\_\_\_\_ 1

중환

1 1 1 未

의 의 를 — . 중국 :  
1 — 天 都  
조 — 보 중한  
— 건 한  
조 — 중국 :

---

j i  
i i i .

1  
1 국  
국  
한 조건 로 로 한  
· 를 한 를 로  
조건

1

1

1

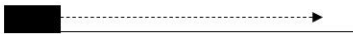
- (S) ( )—
- (C1)
- (C2)
- (R)

### 3. 汉语连词‘哪怕’与韩国语对应表达的特点

方


首

Ş'î î î î î xDÑ'Ôx • Ú Ô Î , Û • B P Î Ú Ý Û

典型低限度让步: -(-이)라도 等 

同一性让步: -도 

限制性让步: -까지 

无条件让步: 아무리... 

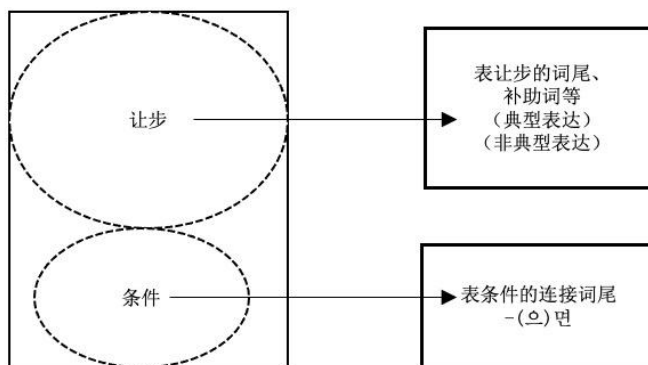
条件: -만... (은)면 



Š \*’l’ l’ l’ l’ (DN”A á A & O × U O I , U A ã A & I U O O Y U

汉语连词“哪怕”(异质性)

韩语的对应表达(分离性)



方

方 方

1

한중

#### 4. 汉语连词‘哪怕’与韩国语对应表达特点的动因解释

首

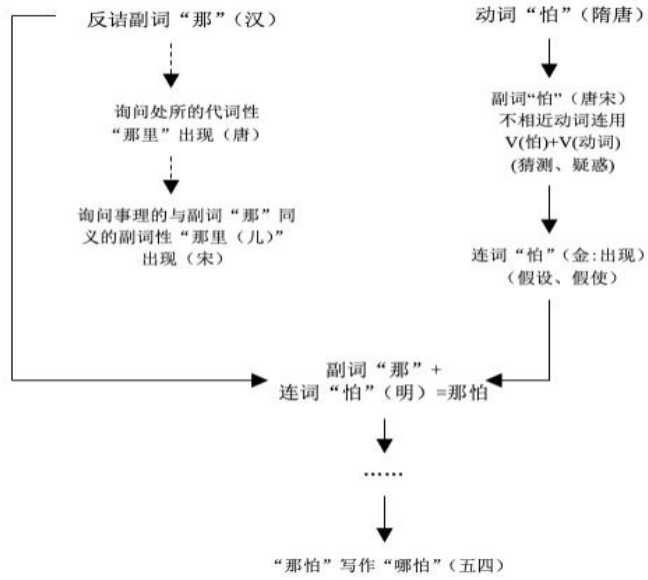
1

1

1

< >

Š š' l î ï í < ð Ñ " • í á ä ç æ A é è ê ë y\$ · B( i i i y\$ . á ð ñ ò &



1

1

1

—

---

1  
1

1 1 .1 .

1

— —

公

—

方

1

方

方

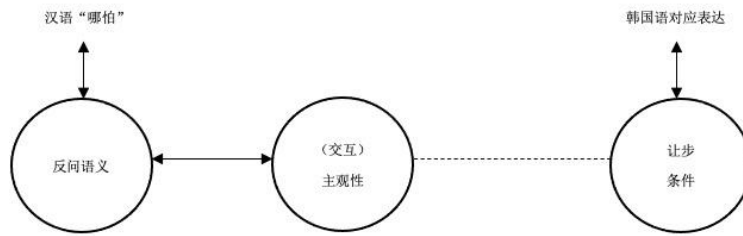
---

1

1

方 方

Š f'î î î î ĸ ð Ñ "á Ú Ő î Ő × , Û ó Á • Ą ó & ø Å ÷ à



## 5. 結語

---

方 方

· ·

首

方  
方

方

### 參考文獻

, 보 조건 , fl 단 1 학회 .  
, 태: 유 조건 보의 를 중 로 , fl 한국  
의 학단 한국 의 학회 .  
, 한국 의 의 보 의  
를 중 로 , fl 단 국 학회 11.  
, 보 의 , fl 학단 한국 학회  
.  
, 한중 의 : 의 의  
를 중 로 , fl 학 단 1 학회 .  
의 의  
중국 의 를 , fl 단  
.  
, fl 학단  
한국 학회 1 .  
, fl 한국 의 의 한 七 :  
학 1 .  
, fl 七 : .  
, 의 의 유 조를 중  
로 , fl 한국 단 학 한국 1.



6

1 , 1

京

方

4

1

1

4 1

京

1

3 ,

1

1

i . . . i i . . . i . . . i i i i i

1 . . .

i . . . . . i i ii i i

i : . . . 1 . . .

. . . i ii i i 1 1 . . .

i . . ii i ii i :

i i i . . . 1 . . .

i . . i i . . . . .

i . . . . . i i

ii i ii i i i . . .

. . . 1 . . .

. i i . iji : i  
i :

## Abstract

### Korean Expression Types and Semantic Features of the Chinese Conjunction 'N! p"' from the Perspective of Scalar Model

Shan Qingcong

The Chinese conjunction 'N! pà' is an expression with obvious magnitude and polysemy characteristics. This paper mainly takes advantage of the scalar model to analyze 'N! pà' and its Korean expression types and semantic characteristics from the perspective of Chinese-Korean correspondence. The following conclusions are drawn: First, the Korean expression types corresponding to the Chinese conjunction 'N! pà' are diverse, but the semantic types are relatively clear, which are mainly reflected in the two categories of concession expressions and conditional expressions. Typical minimum concession types '- (i)rado', '- a/o/yodo', etc., identity concession '- do', restrictive concession '- kkaji', unconditional concession 'amuri...haedo', and conditions type '- (eu)myon' etc. Second, related expressions in Chinese and Korean show different cognitive characteristics of scalar propositions in the horizontal direction, and in the vertical direction, the (interactive) subjectivity of 'N! pà' in Chinese is more prominent than that in Korean expressions. Thirdly, the horizontal semantic features of Chinese and Korean expressions can be preliminarily explained from the lexicalization process at the diachronic level of Chinese and the similar semantics expressed by different grammatical repositories at the synchronic level, while the vertical semantic features we make a preliminary explanation from the strong correlation between the rhetorical semantics of 'N! pà' itself and (interactive) subjectivity and the context adaptation of both parties in the process of discourse communication.

**Key words** : scalar model, conjunction 'N! pà', concession, condition, Chinese-Korean correspondence

01112` 2023. 7. 10. / 31412` 2023. 7. 15~ 2023. 8. 15. / 56872` 2023. 8. 20.